

achtzehnhundert Wörter im Spanischen als arabische aufführt; wie viele unter denselben unrichtig, erhellet schon daraus, dass der umsichtige und gründliche Etymologe romanischer Sprachen, Herr Diez, in den Etymologien der spanischen Wörter nur beiläufig ein hundert derselben als rein arabisch nachweist.

Don Francisco tadelt zwar selbst viele Etymologien Cafiri's als willkürlich und unwahrscheinlich, ist aber sehr oft in den gleichen Fehler verfallen, der entweder ihm oder dem arabischen Professor Don Miguel Garcia Asensio, der ihm seine Papiere mittheilte, zur Last fällt. Da die königl. Akademie der Geschichte zu Madrid mir die Ehre erwiesen, mich zu ihrem correspondirenden Mitgliede zu ernennen, so kann ich meinen Dank dafür nicht besser bewähren, als indem ich hier der kaiserl. Akademie der Wissenschaften ein vollständiges Verzeichniss der arabischen Wörter im Spanischen übergebe, durch welches der von Hrn. Martinez Marina gegebene Katalog theils vervollständiget, theils berichtigt wird; der in demselben fehlenden Wörter sind nur wenige, aber desto grösser ist die Anzahl derer welche eine Berichtigung fordern. Diese sind von dreifacher Art: erstens solche welche zwar unstreitig aus dem Arabischen kommen, bei denen aber eine ganz verfehlte Etymologie angegeben ist, wie z. B. bei *Asesino* (*Assassine*), von dem heut zu Tage die ganze Welt weiss, dass es von dem arabischen Worte *Haschischin*, d. i. Kräutler — oder Opiumesser, und nicht von *Hassassin*, was im Arabischen gar nichts heisst, abstamme; zweitens Wörter, denen gleichlautende (*homophone* oder *homoiophone*) die arabische Sprache zwar besitzt, die aber im Arabischen ganz was Anderes als das Spanische bedeuten; drittens endlich, und diese sind leider! die zahlreichsten, rein eingebildete, die sich in keinem arabischen Wörterbuche vorfinden und bloß aus der Luft gegriffen sind, zu geschweigen derer, welche ursprünglich nicht arabisch, sondern griechisch sind, wie z. B. *ἀσράγαλος* und *ἀσρολαβόν*. In dem hier gegebenen Verzeichnisse wird aus gutem und leicht zu rechtfertigendem Grunde die Auslassung der arabischen Aussprache vermieden. Durch die Auslassung derselben würden alle Nicht-Orientalisten welche das arabische Alphabet nicht kennen, gar keine Stimme über die Richtigkeit der angegebenen Etymologien abgeben können, während ihnen, wenn die Aussprache beigefügt wird, doch ein Anhaltspunct für die Richtigkeit